

故事大王新编

第八册

童话故事

(中)

主编 王茁芝

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

故事大王新编/王茁芝编著. —延吉:延边大学出版社, 2000.1.31

ISBN 7- 5634- 1334- 0

. 故... . 王... . 故事- 作品集- 中国

. 1247. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 13796 号

故事大王新编

责任编辑:贾 锐

主 编:王茁芝

延边大学出版社

河北沙河市第二印刷厂

787× 1092 毫米 32 开本 205 印张 3000 千字

2000 年 2 月第 1 版 2000 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7- 5634- 1334- 0/Z · 133

印数: 3000 册 定价 800.00 元

故事大王新编之：

童话故事目录 中

三个愿望.....	(357)
月亮不止一个.....	(361)
点金术.....	(369)
小老鼠斯图亚特.....	(381)
没有尾巴的小鸡.....	(429)
大盗贼第二次出现.....	(435)
兔皮帽.....	(491)
一块烫石头.....	(492)
大萝卜.....	(497)
七色花.....	(498)
忘我的兔子.....	(506)
八音盒里的城市.....	(511)
渔夫和金鱼的故事.....	(518)
雨滴项链.....	(526)
白雪公主.....	(531)
睡美人.....	(538)
吹牛大王奇游记.....	(540)
小熊温尼·菩.....	(570)
月光宝剑.....	(642)
年老的女王和年轻的农妇.....	(645)
灰姑娘.....	(648)

海的女儿.....	(653)
皇帝的新装.....	(673)
丑小鸭.....	(677)
卖火柴的小女孩.....	(686)
一只聪明的小狐狸.....	(688)
脏玛娜什卡.....	(731)

三个愿望

(美国)艾·巴·辛格

从前,有个名叫弗兰伯的小镇。在这个镇上,有一座犹太教堂,一个学堂,一个贫民院,还有一位犹太法律学博士和几百个居民,一个小镇子应该有的弗兰伯都有啦。在弗兰伯,每星期四有集。一到星期四,农民们就从各自的村子来到这儿,卖粮食、土豆、小鸡、小牛和蜂蜜,然后,再买回去盐、煤油、鞋和靴子,他们所有需要的东西都买回家去。

在弗兰伯镇上,有三个犹太小朋友,他们经常在一起玩:一个是索洛芒,也叫所罗门,七岁;一个是他的妹妹以斯帖,六岁;还有一个是他们俩的朋友,叫莫史,和索洛芒年龄差不多。

索洛芒和莫史在一个学校念书。在学校里,他们听说,每到秋节最后一天的夜里,天空就会裂开一分钟,就在那一眨眼的功夫里,凡是看见天空裂开的人都可以提出自己的一个愿望,而且不管是个什么愿望都能实现。

索洛芒他们三个常常谈起这件事。索洛芒说,他希望象他的同名以色列王所罗门一样,又聪明,又富有;莫史的愿望是能象有名的西班牙犹太法律学博士莫史·麦孟尼底一样有学问,精通宗教;而以斯帖呢,她希望自己能象波斯王的犹太王后以斯帖一样美丽。经过了很长时间的讨论,这三个朋友决定,等到秋节最后一天的晚上,他们要一起熬夜,一直熬到天空裂开的时候,好提出自己的愿望。

小孩子必须早早睡觉。可秋节最后一天的夜里,这三个朋友一直不睡,结果,他们的爸爸、妈妈全都睡着了。这时,他们就偷偷地溜出家门,到教堂的院子里会合,一起等着发生奇迹。

这简直跟历险一样。这天夜里,没有月亮,天凉飕飕的。孩子们听

见守护神在外边悄悄地走来走去，准备袭击那些胆敢在黑夜里出门的人。……这天夜里，索洛芒和莫史套上了带花边的外套，以斯帖裹了两件围裙，一件裹在前胸，一件裹在后背。他们这样做全是为了挡住鬼怪的魔力。可是虽然这样，他们还是很害怕。这时，一只猫头鹰叫起来了。以斯帖以前听人说过，蝙蝠会在夜里飞来飞去，如果撞上哪个女孩子的头发，缠在里面，哪个女孩子就会在这一年之内死去。所以，以斯帖用一条头巾把头发紧紧地包在里面。

一个钟头过去了，两个钟头，三个钟头过去了，天还是没有裂开。孩子们等累了，等到最后都饿了。可这时，突然一道闪电，天空裂开了。孩子们看见了各种各样的小天使和烈火熊熊的战车，还看见了他们犹太人的祖先雅各梦见过的通天堂的梯子，带翅膀的小天使围着梯子飞上飞下，真和圣经里写的一模一样。这一切发生得简直太快了，孩子们把他们的愿望忘得一干二净。

以斯帖第一个张嘴说：“我饿，我希望有个卷馅薄饼。”

一个卷馅薄饼立刻出现在孩子们面前。

索洛芒一看以斯帖把她的愿望浪费在这么一件小事上，非常生气，他叫起来：“你这个傻丫头，我希望你自己就变成一个卷馅薄饼。”

一眨眼，以斯帖就变成了一个卷薄馅饼。那面团上只剩下她的一张脸，向外看着，一副吓坏了的样子。

莫史从小就喜欢以斯帖。他一见心爱的以斯帖变成了卷馅薄饼，简直绝望极了。一分钟马上就要过去了，一点时间也不能耽误了，所以他大叫起来：“我希望她变回原来的样子！”

事情就照他所希望的又变回来了。

天空立刻又合了起来。

孩子们这才感到他们把三个愿望都白白浪费掉了，这真是太傻了，他们开始哭起来。夜变得漆黑漆黑的，都找不到回家的路了。他们好象是在一个陌生的地方，他们迷路了。弗兰伯镇上没有山，可是他们却在爬着一座山，他们使劲想走下来，可是脚不听指挥，一个劲儿地向上爬。突然，在他们面前，出现了一个长着白胡子的老人，他一只手拿着一根

手杖,另一只手提着一盏点着蜡烛的灯笼。他穿着长长的袍子,腰里系了一根白腰带。风刮得很猛,可是蜡烛光一点也不摇晃。

老人问:“你们到哪儿去?为什么哭啊?”

索洛芒把事情全都告诉了老人:他们怎么整整一夜没睡,又怎么白白地把三个愿望都浪费了。

老人摇了摇头说:“只要愿望是好的,就不能算浪费。”

“也许是守护神故意把我们弄糊涂,故意让我们把愿望忘了。”莫史提醒着说。

“在秋节夜里,一切鬼怪的法术都不灵。”老人说。

“那为什么老天爷跟我们开这样的玩笑,捉弄我们呢?”以斯帖问。

“老在爷是不会捉弄人的,”老人回答说,“是你们在捉弄老天爷。要知道,世上没有一个人能不经过实践就变聪明,没有一个人能不学习就变成有学问的人,至于你呢,小姑娘,你已经很漂亮,可是,人光有漂亮的容貌是不够的,还必须有美丽的心灵才行呵。一个王后,是准备为她的人民献出生命的。你一个小孩子,不可能有她那样的爱情和忠诚。因为你们三个人的愿望要求得太过分了,所以你们什么也没得到。”

“那我们现在怎么办呢?”孩子们问。

“回家去吧。要对得起你们想不费力气就得到的那些东西,就得努力争取。”

“你是谁?”孩子们问。老人回答说:“在天上,他们叫我守夜人。”

他刚说完这句话,孩子们就发现他们又回到了教堂的院子里。他们实在是太累了,一到家,头一挨枕头,马上就睡着了。这天晚上发生的事儿,他们谁也没告诉,这是他们的秘密。

许多年过去了。索洛芒越来越喜欢学习,他很有才能,读了许多历史、商业和经济方面的书。后来,他当了波兰国王的顾问,人们叫他“不戴王冠的国王,波兰的所罗门王”。他和一个大人物的女儿结了婚,成了有名的聪明人和仁慈的人。

莫史一直对宗教很感兴趣。他对圣经和犹太教的法典非常熟悉。他写了许多宗教方面的书,被人们称为当代的麦孟尼底。

以斯帖也长大了，她不但美丽，还成了个很有学问的善良的姑娘。许多有钱人家的小伙子都派媒人到她父母那里去求亲，但是以斯帖只爱莫史，莫史也只爱以斯帖一个人。

弗兰伯镇的法学博士死了，莫史就当了这个小镇的法学博士。一个法学博士必须得有妻子，所以，莫史博士就和以斯帖结婚了。

弗兰伯镇上的人都参加了他们的婚礼。新娘的哥哥索洛芒也来了，他坐着一辆六匹马拉的车，车前车后跟着许多随从。婚礼上奏起了音乐，大家都在跳舞。新郎新娘收到了许多礼物。根据风俗习惯，所有的客人都要轮流和新娘跳舞，每次跳舞时，新娘拉着一条手绢的一角，她的舞伴拉着另一角。夜深了，最后是新郎和新娘在一起跳舞，这时，有人问道：“大家是不是都和新娘跳过了？”婚礼小丑回答说：“是呀，除了守夜人之外，大家都和新娘跳过了。”谁知他的话刚一出口，一个老人就出现在人们面前，他一手拿着一根手杖，一手提着一盏灯笼，袍子上还系了一根白腰带。新郎、新娘和新娘的哥哥都认出了这位老人，可是他们都没说话。老人向新娘走去，把手杖和灯笼放在旁边的一个凳子上，就和新娘跳起舞来。所有的人都惊讶地看着，他们感到有点害怕。镇上人从没见过这位老人，乐队也停下不演奏了。屋子里静极了，静得可以听见蜡烛花劈劈啪啪爆响的声音和屋外蚱猛唧唧的叫声。跳完舞，老人提起那盏灯把它交给莫史博士，说：“让这盏灯照亮你通向全部法律经文的道路。”接着他又把手杖递给索洛芒，说：“让这支手杖保佑你打败一切敌人。”这时，以斯帖正拉着老人的白腰带，老人便对以斯帖说：“让这根腰带把你和你的人民紧紧地连在一起吧。”

说完了这些话，老人就不见了。

从此以后，犹太人都常常来请以斯帖在地主面前为他们求情。每到这时，以斯帖就紧一紧系在腰上的白腰带，这样，她就总能成功地帮助她的人民。人们都叫她以斯帖王后。

每当莫史博士学习法律的重要观点碰到难题时，他就打开柜子，看看里面放着的那盏永不熄灭的灯笼，这样，一切问题就都清楚了。而索洛芒呢？一遇到麻烦，就拿起手杖，这样，他的敌人就变得没有力量了。

他们三个人都活了很久很久。莫史博士在临死之前才把秋节那天夜里发生的事情告诉弗兰伯镇上的人们。博士说：“在那些愿意努力的人面前，蕴藏着许多伟大的奇迹和丰富的宝藏。对他们说来，天堂的大门是永远敞开的。”

(小 风 译)

月亮不止一个

(美国)詹姆斯·瑟伯

很久很久以前，在很远很远一个靠海边的王国里，有一个很小很小的公主，才十一岁，名字叫莱诺拉。有回这位小公主果酱馅饼吃多了，吃出了病，只好让她躺到床上。御医来给小公主量过体温，听过脉搏，叫她伸出舌头来看看。御医一下了给吓坏了，连忙叫人请国王，就是小公主的爸爸。国王马上赶来看他女儿。

“你要什么我都可以给你，”国王指望女儿病好，对她说，“你要什么呢？”

“我要天上的月亮，”小公主说。“有了月亮，我的病马上就好了。”

国王身边有许多聪明的能人，国王要什么，他们就能给他弄到什么。

“行行行，你会得到月亮的，”他对女儿说。

国王说着走进宫殿，把一根绒绳拉了拉——响起了三长一短的铃声，一转眼，宫廷侍从长就来了。他又大又胖，戴一副眼镜。眼镜的镜片特别厚，因此眼睛看着就大上一倍。眼睛大上一倍，这位宫廷侍从长的智慧也就好象大上一倍了。

“你得把月亮弄来，”国王对他说。“莱诺拉公主要月亮。给了她月亮，她的病就好了。”

“要月亮？”宫廷侍从长听了很吃惊。他一下子突出眼睛，于是他的智慧就象是大了四倍。

“对，要月亮，月——亮！”国王说。“你今天夜里就得弄来，最迟明天。”

宫廷侍从长掏出手帕擦擦脑门，大声擤鼻涕。

“我什么没有给您弄来过啊，陛下！”他说。“幸亏我身上正好带着一张单子。”

宫廷侍从长说着，打口袋里掏出很长的一卷羊皮纸。

“咱们来看看它上面记的东西吧，”他皱起了眉头说。“晚给您弄来过象牙、猴子、驼鸟、红宝石、蛋白石、绿宝石、黑色的兰花、粉红色的象、天蓝色的狮子狗、金甲虫、金龟子、正月蝇、蜂鸟舌、天使鸟毛、犀牛角、巨人、侏儒、人鱼、乳香、龙涎香水、歌唱家、诗人、舞女、一磅牛油、二十个蛋、一袋砂糖……陛下，对不起，这几样是我妻子添上去的。”

“可我记不起有什么天蓝色的狮子狗，”国王说。

“单子上天蓝色的狮子狗这几个字旁边还勾了个钩，”宫廷侍从长反驳说。“可见就有天蓝色的狮子狗。您是忘了。”

“什么天蓝色的狮子狗不天蓝色的狮子狗，够了够了，”国王说。“现在我要的是月亮。”

“为了弄到单子上那些东西，我派人飘洋过海，到过撒马尔罕、阿拉伯、桑给巴尔，陛下，”宫廷侍从长往下说。“可弄来月亮我办不到。月亮离地球有三万五千英里。它比公主的寝室要大得多。再说月亮是用铜铸的。陛下，月亮我实在没法给您弄来。弄天蓝色的狮子狗做得到，弄月亮办不成。”

国王气坏了，吩咐宫廷侍从长马上滚蛋，然后把宫廷魔法师叫到宫殿里来。

宫廷魔法师又瘦又小，长一张长脸。他头戴红色尖顶帽，帽子上镶满银色的星星；身披蓝色长斗篷，斗篷上绣满金色的猫头鹰。

他一听国王吩咐他把月亮给小公主弄来，脸登时变得象粉笔一样白。

“我什么戏法没给您变过啊，陛下，”宫廷魔法师说。“幸亏我身边正好带着一张单子，记着我变过的所有戏法。”他说着从斗篷一个很深的

口袋里掏出一张纸,开始念道:“‘亲爱的宫廷魔法师,谨附还所谓哲学之石,您断定它……’不对,不是这一张,”宫廷魔法师说着,又从另一个口袋里掏出很长的一卷羊皮纸。“对了,是这一张,”他说。“让咱们来看看这上面写着什么吧。我曾经给您把水变成血,又把血变成水。我曾把兔子变成圆筒大礼帽,又把圆筒大礼帽变成兔子。我凭空变出了鲜花、手鼓和鸽子,又把鲜花、手鼓和鸽子变成乌有。我给您弄来过圣杖、魔杖和看得见未来的水晶球。我给您弄到过迷惑人的药水,医治心伤,胃滞、耳鸣的药膏、药水、药粉、药片。我用狼血、夜影、鹰泪给您配成我自己发明的混合剂,可以驱除夜间出现的种种妖魔鬼怪。我还给您弄来了七里靴、魔棍和隐身衣。”

“你的隐身衣一点不中用,”国王说。

“不对,不中用,”宫廷魔法师反驳说。

“不对,不中用!”国王叫起来。“我穿了这件隐身衣,周围的东西还是碰来碰去。”

“隐身衣是让您隐身,不是让您不碰到周围的东西,”宫廷魔法师说。

“反正我还是碰到了周围的东西,”国王生气地说。

宫廷魔法师又看看他手里的单子。

“我给您从爱尔菲神那里弄来了角,”他往下说,“从梦乡弄来了沙,从彩虹里弄来了黄金,还有一团线、一包针、一块蜡……陛下,对不起,这几样是我妻子写下来要我给她买的。”

“反正这一次你得弄来月亮,”国王说。“莱诺拉公主要月亮。给了她月亮,她的病就好了。”

“谁也弄不来月亮,”宫廷魔法师说。“月亮离地球有十五万英里。而且它是绿色干酪做的,比这座王宫大一倍。”

国王气坏了,吩咐宫廷魔法师马上滚蛋。接着他敲锣,吩咐把宫廷数学家叫来。

这位宫廷数学家秃顶,近视眼,耳朵上夹一支铅笔,穿一件黑衣服,黑衣服上有白色的数字。

“这会儿我不要听你列举你从 1907 年起就给我计算的所有数字，”国王说。“你当场盘算盘算，看怎样能给莱诺拉公主弄到月亮吧。给了公主月亮，她的病就好了。”

“我很高兴您提起我从 1907 年起就给您计算的所有数字，”宫廷数学家说。“真巧，我身上带着所有这些计算的清单。”

他从口袋里掏出很长一卷羊皮纸，把它看了看。

“咱们来看上面写的什么，”他说。“我给您算出了分开白天和黑夜、从 A 到 Z 的距离。我算出了从上面到下面有多远。我自出了回到过去，过去了的的东西成为过去需要多少时间。我给您算出了海马的长度，无价之宝的价值，河马的体积。我知道‘我’念多少遍才能变成‘我们’，用海里的盐撒在鸟的尾巴上可以捉住多少鸟。您要知道的话，用这个办法可以捉到一亿八千七百七十九万六千一百三十二只……”

“世界上不会聚拢这么多鸟，”国王说。

“可我也没说会聚拢这么多鸟，”宫廷数学家说。“我是说：‘可以捉到’。”

“哪怕是七亿只这样想象出来的鸟我也不要听！”国王叫起来。“我要你给莱诺拉公主弄来月亮。”

“月亮离地球有三十万英里，”宫廷数学家说。“月亮又圆又平，象个硬币，不过它是石棉做的，有您半个王国那么大，可最主要的是它粘在天上。月亮根本拿不下来。”

国王气坏了，把宫廷数学家赶走，把宫廷小丑叫来。

宫廷小丑穿一身小丑的衣服，戴一顶有个小铃铛尖顶帽，一蹦一跳地跑进宫殿，坐到国王的脚边。

“我能为您效点什么劳呢，陛下？”他问道。

“谁也不肯给我帮忙，”国王愁眉苦脸地说。“莱诺拉公主要月亮。公主得不到月亮病就不会好。可是谁也不肯给公主弄来月亮。我命令一个人，两个人，三个人，可是月亮一次比一次大，一次比一次离地球更远。你也帮不了我的忙，还是给我弹一支悲伤的曲子吧。”

“您那些聪明人是怎么说的——月亮很大很大，离地球很远很远

吗？”小丑问道。

“宫廷侍从说月亮离开地球三万五千英里，比莱诺拉公主的寝室大，”国王说。“宫廷魔法师说月亮离开地球十五万英里，比这个王宫大一倍。可宫廷数学家说月亮离开地球三十万英里，有我半个王国大。”

宫廷小丑弹着琵琶说：

“他们全是聪明人，说的话准错不了。如果他们说的都不错，那么月亮的大小和它离地球的距离就象他们每一个人说的各不相同。也得问问莱诺公主月亮有多大，离开地球有多远啊。”

“老实说，这个我倒没想到，”国王说。

“让我去问问她吧，陛下，”宫廷小丑说。

说着，他悄悄地来到小公主的寝室。

小公主没睡着，她的小脸儿十分苍白，说出话来声音仅仅听得见。她见了宫廷小丑很高兴。

“你把月亮给我拿来了吗？”

“还没有，公主，”宫廷小丑说，“不过你很快就会得到它。你想它有多大呢？”

“比我大拇指的指甲大那么一点儿，”莱诺拉公主说，“因为我把手指举在眼前看月亮，指甲把它遮住了。”

“那么，它离开地面很高吗？”宫廷小丑又问。

“你看窗外那棵高高的树，月亮比它的树梢稍微矮那么一点儿，”小公主说。“它几乎老是挂在那棵树的树梢的后面。”

“给你弄来月亮并不难，公主，”宫廷小丑说。“今天夜里等它挂在树梢后面，我爬到树上去给你摘下来。”

接着他想了想，又问道：

“公主，你以为这月亮是什么东西做的？”

“傻瓜，当然是金子做的！”小公主叫起来。

宫廷小丑从公主的寝室一直来到宫廷珠宝匠那里，请他用金子做个滚圆的小月亮，比公主的大拇指甲稍微小那么一点儿。接着他又请宫廷珠宝匠做一条金链，让公主可以把这个小月亮挂在脖子上。

“这小玩意儿算什么？”等小月亮做好了，宫廷珠宝匠问他。

“这是月亮，”宫廷小丑说。“你做了个月亮。”

“可月亮离开地球有五十万英里，”珠宝匠说。“它是青铜做的，圆得象个皮球。”

“这是你的想法，”宫廷小丑说着，拿了这个小月亮就走了。

他把小月亮拿去给小公主。小公主非常高兴。第二天她的病就好了，起床跑到花园里去玩。

可是国王的担心并没有到此为止。他知道夜很快又要到来，月亮又要在天上闪闪发光。他不希望小公主看到它，也不希望小公主知道她用金链挂在脖子上的月亮不是真的。

于是国王又把宫廷侍从长叫来。

“怎么也不能让公主看见月亮夜里升上天空，”国王说。“你给想个办法吧。”

宫廷侍从长用手指头敲脑门动脑筋，最后他说：

“我知道怎么办了。给公主做一副黑眼镜，黑得让公主什么也看不见。那么，月亮在天上闪闪发光，公主自然就看不见了。”

国王很生气，直摇头。

“公主戴上黑眼镜，就要东碰西碰，结果又碰出病来了，”国王说。

他赶走了宫廷侍从长，把宫廷魔法师叫来。

“得把月亮藏起来，不让公主看见它夜里在天空上，”国王说。“该怎么办呢？”

宫廷魔法师倒竖蜻蜓，先用手撑着，再用头撑着竖了一会儿，又翻过身来用脚站着。

“我知道怎么办了，”他说。“得用几根柱子支撑着，盖上一个黑天鹅绒帐篷。它象马戏场的圆顶，把整个御花园遮起来，莱诺拉公主这就看不见天上的月亮了。”

国王很生气，摇起手来。

“黑天鹅绒帐篷不透空气！”他叫起来说。“公主一点空气也吸不到，又要病啦。”

国王赶走了宫廷魔法师，吩咐把宫廷数学家叫来。

“得想个办法不让公主看见月亮升到天上，”国王说。“你既然那么聪明，你就动动脑筋看吧。”

宫廷数学家在殿里先是绕圈圈，接着从东到西、从南到北笔直走来走去，最后站住了。

“我想出来了，”他说。“每天晚上得在御花园里放焰火。象喷金水银水那样把焰火射到天上。这样整个天空都是灿烂的焰火，亮得如同白昼，公主就看不见月亮了。”

国王气得跳起来。

“放焰火公主就没办法睡！”他嚷嚷说。“她睡眠不足岂不又要生病了！”

他把宫廷数学家也赶走了。

天开始黑下来，国王朝窗外一看，只见明亮的月亮已经在地平线上露出了边。他吓得跳下王位，把宫廷小丑叫来。宫廷小丑马上来了，坐在国王的脚边。

“我能为您效什么劳呢，陛下？”宫廷小丑问道。

“谁也想不出办法来给我帮忙，”国王伤心地说，“月亮又在升起来了。它将要照进公主的寝室，公主就知道月亮还挂在天上，不在她脖子上挂的金链上。给我弹一支很悲哀很悲哀的曲子吧。因为公主一看见月亮在天上，她又要生病了。”

宫廷小丑用手指头拨动琴弦。

“你那几位聪明人是怎么说的？”他问。

“他们想不出办法把月亮藏起来，好不让公主看见它在天上，重新生起病来。”

宫廷小丑轻轻地弹着琵琶。

“您那几位聪明人无所不能，”他说。“如果他们想不出办法来藏起月亮，这就是说月亮是藏不起来的。”

国王又抱着头叹了口气。忽然他打王位上跳起来来，指住窗口。

“你看！”国王叫道。“月亮已经照进公主的寝室。谁能向莱诺拉公

主说明,月亮既然挂在她的脖子上的金链上面,怎么会在天上闪闪发光呢?”

宫廷小丑马上停止弹琴。

“当时您那些聪明人说月亮太大,离开地球又太远,到底是谁说出该怎么把它摘下来的呢?”他问。“都是莱诺拉公主自己说出来的,因为她比您那些聪明人聪明,关于月亮她比他们知道得多。这回还让我去问问她吧。”

国王还没来得及阻止宫廷小丑,宫廷小丑已经轻轻地离开宫殿,顺着大理石楼梯上小公主的寝室去了。

小公主躺在床上,可没有睡着,正看着窗外在天上闪闪发亮的月亮。宫廷小丑送她的那个小月亮也在她的手里闪闪发亮。小公主样子非常忧郁,眼眶噙着泪水。

宫廷小丑看着也象是很不高兴,好容易忍住眼泪。

“你告诉我,公主,”他难过地问道,“月亮挂在你脖子上的金链上面,它怎么又会在天上闪闪发光呢?”

小公主看看他,高兴地笑起来。

“傻瓜,那还不简单,”她说。“我一只牙齿掉了,又有一只新的长出来了,不是吗?”

“当然是,”宫廷小丑同意她的话说。“犀牛在林子里丢了它独一无二的角,又有一只新的长出来。”

“一点不错,”小公主说。“宫廷园丁在花园里把花剪了,又长出了新的花。”

“这我怎么早没想到呢,”宫廷小丑说,“要知道,白天的亮光也是这样啊!”

“月亮也是这样,”小公主说。“世界上所有的东西多半也是这样。”小公主的声音越来越轻。最后她不响了。宫廷小丑看见她已经睡着,小心地给她盖上被子,把被子的四面八方塞好。

在走出房间之间,他走到窗口。宫廷小丑只觉得月亮对他眨了眨眼,他于是对月亮也眨了眨眼。

(任溶溶 译)

点金术

(美国) 霍桑

从前,有一个很富的人,他是个国王,名叫美戴斯。他有一个小女儿,除我以外,谁也没听说过她。她的名字也许我根本不知道,也许完全忘掉了。因为我喜欢给小姑娘取怪名字,所以我就叫她金玛丽。

这位美戴斯国王非常喜爱金子。爱金子胜过世上任何东西。他珍贵他的王冠主要因为它用贵重的黄金做的。如果有什么别的东西使他喜爱,或者有金子一半那样喜爱,那就是这个在他座椅周围玩得兴高采烈的小女孩了。但是美戴斯越爱他的女儿,他追求财富的欲望就越强烈。这个蠢人以为他能够为宝贝女儿做的最好的事,就是把开天辟地以来最大的一堆黄灿灿亮闪闪的金子留给她。因此,他所有念头和所有的时间都放在这唯一的目的上。如果他碰巧看到金色的晚霞,他就希望这些云彩是真正的金子,并且他能够把这些金子的云彩安全地塞进他牢固的箱子里,当小金玛丽手里抱着一束金凤花和蒲公英跑来迎接他的时候,他常常说:“嗨,嗨,孩子!要是这些花像它们的外表那样,都是金子的话,那才值得摘下它们来呢!”

然而,在他早先还不是那么疯狂地追求财富的时候,美戴斯国王非常喜爱鲜花。他有一座花园,花园里种着世人所曾经看到过或闻到过的最大最美和最漂亮的玫瑰。这些玫瑰依旧种花园里,就象美戴斯国王过去整天价地观赏它们,嗅它们香味那时候一样的大,一样的可爱,并且一样的芬芳。但现在,如果他观望它们的话,那只是在计算如果这无数玫瑰花瓣每一瓣都是薄金片,这花园将值多少钱。而且虽然他曾经爱好过音乐(不管关于他的耳朵像驴子的耳朵这种传说),但是现在可怜的美戴斯的唯一音乐只是金币互相敲击的叮当声。最后(就像人们如果不注意把自己变得愈来愈聪明,那他们就一定会变得越来越愚蠢一样),